

# Deu

## Chapter 9

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לְבַאֵל שָׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵבֶר הַיּוֹם אֶת־יַרְדֵּן יָבֵּט  
supados-mlebet Yordan ing dinten-punika nyabrang panjenengan Israèl Mirengna  
H0935 H3383 H0853 H3117 H3478 H8085

גְּדֻלַּת עָרִים מִנְּמָה וְעַצְמֵי־גְדֻלִּים גּוֹיִם לְרֵשֶׁת  
ageng kutha-kutha saking-panjenengan lan-kiyat ageng bangsa-bangsa supados-ndarbèni  
H6099 H3423

בְּשָׁמַיִם וּבְצִלְתָּאֵן  
ngantos-langit lan-kabenteng  
H8064 H1219

"He wong Israel, rungokna. Saiki kowe bakal nyabrang bengawan Yarden, arep lumebu sarta ngenggoni tanahhe bangsa-bangsa kang cacache lan kakuwatane ngungkuli kowe, yaiku kang kutha-kuthane gedhe lan mawa balowarti kang dhuwure nganti sundhul ing langit;

יְדַעְתָּ אֶת־אֲשֶׁר עָנָקִים בְּנֵי וָרָם גְּדֻלַּת עַם  
mangertos panjenengan ingkang tiyang-Anak para-putra lan-dhuwur ageng Umat  
H3045 H6062

עֵנָק יְתִיצֵב מִי שְׁמֵעָה וְאַתָּה  
tiyang-Anak para-putra wonten-ing-ngarsaning saged-madeg sinten mireng lan-panjenengan  
H6061 H3320 H4310 H8085

bangsa kang gedhe lan dhuwur dedeg-pangadeg, wong Enak kang wus koksumurupi lan kokrungu kaloke: Sapa kang bisa menang karo wong Enak?

אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי יְהוָה כִּי הַיּוֹם וַיִּדְעָתָא  
Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah bilih dinten-punika Lan-panjenengan-mangertos  
H0430 H3068 H3117 H3045

אִכְלָה אִשׁ לְפָנָי הָעֵבֶר הוּא  
ingkang-nglebur latu wonten-ing-ngajeng-panjenengan ingkang-nyabrang Panjenenganipun  
H0398 H0784 H6440 H8045 H1931

וְהוּא יְשֻׁמֵּדָם הוּא  
lan-Panjenenganipun badhé-numpes-piyambakipun Panjenenganipun  
H1931 H8045 H1931

לְפָנָי יְכַוְּעֵם  
wonten-ing-ngarsaning-panjenengan badhé-ngandhapaken-piyambakipun  
H6440 H3665

מִתָּר וְהִאֲבִדְתֶם וְהוֹרֵשְׁתֶם  
enggal lan-panjenengan-numpes-piyambakipun lan-panjenengan-nundhung-piyambakipun  
H0006 H3423

לָךְ יְהוָה דָּבָר כְּאֲשֶׁר  
dhateng-panjenengan Yéhuwah ngendika kados-déné  
H3068 H1696

Bab iku ing dina iki kowe paha sumurupa, yen Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iya Panjenengane kang tindak dadi pangiridmu sarta asipat kaya geni memangsa, iya Panjenengane kang bakal numpes sakehe bangsa iku, padha ditelukake ana ing ngarepmu. Kaya mangkono dadine bangsa mau bakal koktundhungi lan bakal enggal koksirnakake, kaya kang wus dadi dhawuhe Sang Yehuwah marang kowe.

יְהוָה בְּהַרְףּ בְּלִבְבָּךְ תֹּאמַר אֵל- 4  
 Yéhuwah nalika-nundhung wonten-ing-manah-panjenengan panjenengan-ngendika Boten  
[H3068](#) [H1920](#) [H3824](#) [H0559](#) [H0408](#)

לְאִמְרֵךְ מִלְפְּנֵיךְ וְאַתֶּם אֱלֹהֵיךְ  
 pangandikanipun saking-ngajeng-panjenengan piyambakipun Gusti-Allah-panjenengan  
[H0559](#) [H6440](#) [H0853](#) [H0430](#)

הַזֹּאת הָאָרֶץ אֶת- לְרִשְׁתָּ יְהוָה הַבְּיָאֵנִי בְּצַדִּיקְתִּי  
 punika tanah ing supados-ndarbèni Yéhuwah mbekta-kawula amargi-kabeneran-kawula  
[H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3068](#) [H0935](#) [H6666](#)

מִנְדַּחְשִׁים יְהוָה הָאֵלִיהַ הַגּוֹיִם וּבְרִשְׁתָּ  
 nundhung-piyambakipun Yéhuwah punika bangsa-bangsa lan-amargi-duraka  
[H3423](#) [H3068](#) [H0428](#) [H7564](#)

מִפְּנִיךְ :  
 saking-ngajeng-panjenengan  
[H6440](#)

Anadene samangsa Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, wus nundhungi bangsa-bangsa iku saka ing ngarepmu, kowe aja padha duwe osik ing atimu: Marga saka lelabetanku Pangeran Yehuwah anggone ngirid aku lumebu lan ngebeki nagara iki; sanyatane marga saka pamblasare bangsa-bangsa iku anggone padha ditundhungi metu dening Sang Yehuwah saka ing ngarepmu.

לְמַנְהַךְ וּבִישׁוּרְךָ בְּצַדִּיקְתֶּךָ לֹא 5  
 manah-panjenengan lan-amargi-lempengipun amargi-kabeneran-panjenengan Boten  
[H3824](#) [H3476](#) [H6666](#) [H3808](#)

וּבְרִשְׁתָּ כִּי אֲרָצִים אֶת- לְרִשְׁתָּ בָּא אַתָּה  
 amargi-duraka nanging tanah-ipun ing supados-ndarbèni mlebet panjenengan  
[H7564](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0935](#)

מִנְדַּחְשִׁים אֱלֹהֵיךְ יְהוָה הָאֵלִיהַ הַגּוֹיִם  
 nundhung-piyambakipun Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah punika bangsa-bangsa  
[H3423](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0428](#)

נִשְׁבַּע אֲשֶׁר הִרְבֵּךְ אֶת- הַקִּים וְלִמְעַן מִפְּנִיךְ  
 sumpah ingkang pangandikan ing negakaken lan-supados saking-ngajeng-panjenengan  
[H7650](#) [H1697](#) [H0853](#) [H4616](#) [H6440](#)

וְלִיעֲקֹב: לִיצְחָק לְאַבְרָהָם לְאַבְתָּיִךְ יְהוָה  
 lan-dhateng-Yakub dhateng-Isak dhateng-Abraham dhateng-para-leluhur-panjenengan Yéhuwah  
[H3290](#) [H3327](#) [H0085](#) [H0001](#) [H3068](#)

Ora marga saka lelabetan utawa saka jujuring atimu anggonmu lumebu ngejegi nagarane, nanging marga saka pamblasare para bangsa iku, Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, anggone nundhungi metu saka ing ngarepmu, sarta maneh supaya netepana prajanjine kang wus didhawuhake kalawan supaos marang para leluhurmu yaiku Rama Abraham, Rama Isak lan Rama Yakub.

יְהוָה בְּצַדִּיקְתֶּךָ לֹא כִּי וַיִּדְעֶךָ 6  
 Yéhuwah amargi-kabeneran-panjenengan boten bilih Lan-panjenengan-mangertos  
[H3068](#) [H6666](#) [H3808](#) [H3045](#)

הַזֹּאת הַטּוֹבָה הָאָרֶץ אֶת- לְךָ נָתַן אֱלֹהֵיךְ  
 punika ingkang-saé tanah ing dhateng-panjenengan maringi Gusti-Allah-panjenengan  
[H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0430](#)

אַתָּה: אֶתְּךָ עֲרָף קִשְׁהָ עַם- כִּי לְרִשְׁתָּ  
 panjenengan gulu atos umat amargi supados-ndarbèni-piyambakipun  
[H6203](#) [H7186](#) [H3423](#)

Kang iku kawruhana, yen ora marga saka lelabetanmu anggone Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, maringake nagara kang becik iku marang kowe supaya dadi duwekmu. Satemene kowe iku bangsa kang wangkot.”

אֶת־ ing <a href="#">H0853</a>	הַקְּצֵפָּה ndadosaken-duka-panjenengan <a href="#">H7107</a>	אֲשֶׁר־ ingkang	אֶת־ ing <a href="#">H0853</a>	תְּשֻׁכַּח panjenengan-kesupen <a href="#">H7911</a>	אֶל־ boten <a href="#">H0408</a>	זָכַר Émuta <a href="#">H2142</a>	7	
וַיִּצְאֵת panjenengan-medal <a href="#">H3318</a>	אֲשֶׁר־ ingkang	הַיּוֹם dinten <a href="#">H3117</a>	לְמִן־ wiwit	בְּמַדְבָּר wonten-ing-ar-ar	אֱלֹהֵיךָ Gusti-Allah-panjenengan <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>		
מִמְּרִים mbalela <a href="#">H4784</a>	הַזֶּה punika <a href="#">H2088</a>	הַמְּקוֹם panggenan <a href="#">H4725</a>	עַד־ ngantos <a href="#">H5704</a>	בְּאַכָּם rawuh-panjenengan <a href="#">H0935</a>	עַד־ ngantos <a href="#">H5704</a>	מִצְרַיִם Mesir <a href="#">H4714</a>	מְאָרֶץ saking-tanah <a href="#">H0776</a>	
					יְהוָה: Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	עַם־ kaliyan	הַיְיָתָם panjenengan-dados <a href="#">H1961</a>	

“Elinga, aja lali, yen kowe wus padha ndadekake dukane Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, ana ing pasamunan. Wiwit budhalmu saka ing tanah Mesir nganti tekamu ing kene iki, kowe tansah padha nglawan marang Pangeran Yehuwah.

יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וַיִּתְאַוֶּה lan-bendu <a href="#">H0599</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אֶת־ ing <a href="#">H0853</a>	הַקְּצֵפָּתָם panjenengan-ndadosaken-duka <a href="#">H7107</a>	וַיַּחְרֹב Lan-wonten-ing-Horéb <a href="#">H2722</a>	8	
				אֶתְכֶם: panjenengan <a href="#">H0853</a>	לְהַשְׁמִיד supados-numpes <a href="#">H8045</a>	בָּכֶם dhateng-panjenengan	

Ana ing gunung Horeb kowe padha njalari dukane Pangeran Yehuwah, malah saka bangeting dukane, nganti kowe arep padha ditumpes.

הַבְּרִיָּת prajanjian <a href="#">H1285</a>	לוֹתָת papan-watu <a href="#">H3871</a>	הָאֲבָנִים séla <a href="#">H0068</a>	לוֹתָת papan-watu <a href="#">H3871</a>	לְקַחַת supados-nampi <a href="#">H3947</a>	הַרְרָה ing-redi <a href="#">H2022</a>	בְּעֻלְתִּי Nalika-kawula-mingwah <a href="#">H5927</a>	9		
	בְּהָר wonten-ing-redi <a href="#">H2022</a>	וְאֵשׁ lan-kawula-lenggah <a href="#">H3427</a>		עִמָּכֶם kaliyan-panjenengan	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	כָּרַת damel <a href="#">H3772</a>	אֲשֶׁר־ ingkang		
לֹא boten <a href="#">H3808</a>	וּמִים lan-toya <a href="#">H4325</a>	אֲכָלְתִּי kawula-nedha <a href="#">H0398</a>	לֹא boten <a href="#">H3808</a>	לֶחֶם roti <a href="#">H3899</a>	לִילָה daluh <a href="#">H3915</a>	וְאַרְבָּעִים lan-sekawan-dasa <a href="#">H0705</a>	יוֹם dinten <a href="#">H3117</a>	אֲרָבָעִים sekawan-dasa <a href="#">H0705</a>	
								שְׁתִּיתִי: kawula-ngunjuk <a href="#">H8354</a>	

Nalika aku wus munggah ing gunung bakal nampani papan watu, iya papaning prasetyan damelane Pangeran Yehuwah kang wus katetepake karo kowe, aku banjur nginep ana ing dhuwur gunung kono lawase nganti patang puluh dina patang puluh bengi, ora mangan roti lan ora ngombe banyu.

כתבים kaserat <a href="#">H3789</a>	האבנים séla <a href="#">H0068</a>	לוחות papan-watu <a href="#">H3871</a>	שני kalih <a href="#">H8147</a>	את ing <a href="#">H0853</a>	אלי dhateng-kawula <a href="#">H0413</a>	יהוה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	ניתן Lan-maringi <a href="#">H5414</a>	10
---	---	--	---------------------------------------	------------------------------------	--	--	--	----

הדברים pangandikan-pangandikan <a href="#">H1697</a>	ככל- kados-sedayo <a href="#">H3605</a>	ועליהם lan-wonten-ing-piyambakipun	אלהים Gusti-Allah <a href="#">H0430</a>	באצבע kaliyan-drijji <a href="#">H0676</a>
--	---	---------------------------------------	---	--

האש latu <a href="#">H0784</a>	מתוך saking-tengah <a href="#">H8432</a>	בהר wonten-ing-redi <a href="#">H2022</a>	עמכם kaliyan-panjenengan	יהוה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	דבר ngendika <a href="#">H1696</a>	אשר ingkang
--------------------------------------	--	---	-----------------------------	--	--	----------------

הקהל: pasamuan <a href="#">H6951</a>	ביום ing-dinten <a href="#">H3117</a>
--	---

Pangeran Yehuwah banjur maringake papan watu loro marang aku, isi seratan tapak astane Gusti Allah, kang surasane padha karo pangandika kang wus kadhawuhake dening Sang Yehuwah marang kowe ana ing gunung saka ing tengahe geni, mbeneri dinane pasamuwan.

יהוה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	נתן maringi <a href="#">H5414</a>	לילה dalu <a href="#">H3915</a>	וארבעים lan-sekawan-dasa <a href="#">H0705</a>	יום dinten <a href="#">H3117</a>	ארבעים sekawan-dasa <a href="#">H0705</a>	מקן sabibaripun <a href="#">H7093</a>	ניתן Lan-dados <a href="#">H1961</a>	11
--	---	---------------------------------------	--	--	---	---	--	----

הברית: prajanjian <a href="#">H1285</a>	לוחות papan-watu <a href="#">H3871</a>	האבנים séla <a href="#">H0068</a>	לוחות papan-watu <a href="#">H3871</a>	שני kalih <a href="#">H8147</a>	את ing <a href="#">H0853</a>	אלי dhateng-kawula <a href="#">H0413</a>
---	--	---	--	---------------------------------------	------------------------------------	--

Sawuse patang puluh dina patang puluh bengi mau, Pangeran Yehuwah banjur maringake papan watu loro marang aku, iya papane prasetyan iku.

כי amargi <a href="#">H2088</a>	מזה saking-mriki <a href="#">H2088</a>	מהר enggal	רד mandhapa <a href="#">H3381</a>	קום wunguwa	אלי dhateng-kawula <a href="#">H0413</a>	יהוה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	ויאמר Lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	12
---------------------------------------	--	---------------	---	----------------	--	--	--	----

מהר enggal <a href="#">H5493</a>	סרו nyimpang <a href="#">H5493</a>	ממצרים saking-Mesir <a href="#">H4714</a>	הוצאת panjenengan-ngetokaken <a href="#">H3318</a>	אשר ingkang	עמך umat-panjenengan	שחת rusak <a href="#">H7843</a>
--	--	---	--	----------------	-------------------------	---------------------------------------

להם kanggé-piyambakipun	עשו damel	צויהם kawula-dhawuhaken-dhateng-piyambakipun <a href="#">H6680</a>	אשר ingkang	תדרך margi <a href="#">H1870</a>	סן saking
----------------------------	--------------	--	----------------	--	--------------

מסכה: reca-tuangan
-----------------------

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang aku, mangkene: Sira ngadega, dienggal mudhuna, awit bangsanira kang sira entasake saka ing tanah Mesir iku wus nglakoni duraka; enggal temen anggone padha nyleweng saka ing dalan kang wus Sundhawuhake, wus padha gawe sesembahan reca cor-coran.

העם umat <a href="#">H0853</a>	את ing <a href="#">H0853</a>	ראיתי Kawula-ningali <a href="#">H7200</a>	לאמר pangandikanipun <a href="#">H0559</a>	אלי dhateng-kawula <a href="#">H0413</a>	יהוה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	ויאמר Lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	13
--------------------------------------	------------------------------------	--	--	--	--	--	----

הוא: piyambakipun <a href="#">H1931</a>	ערו gulu <a href="#">H6203</a>	קשה atos <a href="#">H7186</a>	עם umat	והנה lan-lah <a href="#">H2009</a>	הנה punika <a href="#">H2088</a>
---	--------------------------------------	--------------------------------------	------------	--	--

Pangeran Yehuwah ngandika maneh marang aku: Bangsa iki wus Sunsekseni, pancen bangsa kang wangkot.

שָׁמָּה אֶת־ וְאֶמְתָּהּ וְאֶשְׁמִידֶם מִמְּנֵי הַרְרָ 14  
asma-ipun ing lan-Kawula-mbusak lan-Kawula-numpes-piyambakipun saking-Kawula Culuwa  
[H8034](#) [H0853](#) [H8045](#) [H7503](#)

עֲצוּם לְגוּי־ אֹתָתְךָ וְאֶעֱשֶׂה מִתְחַת הַשָּׁמַיִם מִתְחַת  
kiyat dados-bangsa panjenengan lan-Kawula-ndadosaken langit saking-sangandhaping  
[H6099](#) [H0853](#) [H8064](#) [H8478](#)

מִמְּנֵי : וְרַב  
saking-piyambakipun lan-kathah

Ing sun aja sira penggak, bangsa iki bakal Suntumpes lan jenenge Sunsirnakake saka ing sangisore langit; nanging sira bakal Sundadekake bangsa kang luwih kwasa lan luwih akeh cacahé tinimbang bangsa iki.

וּשְׁנֵי בָאֵשׁ בְּעֵר וְהָהָר מִן־ וְאָרֶד וְאֶפֶן 15  
lan-kalih ing-latu kobong lan-redi redi saking lan-kawula-mandhap Lan-kawula-malik  
[H8147](#) [H0784](#) [H2022](#) [H2022](#) [H3381](#) [H6437](#)

יָדֵי : שְׁתֵּי עַל הַבְּרִית לְחַת  
asta-kawula kalih wonten-ing prajanjian papan-watu  
[H3027](#) [H8147](#) [H1285](#) [H3871](#)

Aku banjur mudhun saka ing gunung, kang lagi murub; dene papane prasetyan sakarone daksangga ing tanganku loro.

אֱלֹהֵיכֶם לִיהוָה חַטָּאתֶם וְהִנֵּה וְאָרָא 16  
Gusti-Allah-panjenengan dhateng-Yéhuwah panjenengan-dosa lan-lah Lan-kawula-ningali  
[H0430](#) [H3068](#) [H2398](#) [H2009](#) [H7200](#)

מְהֵרָה סָרְתֶם מִסַּכָּה עֲגָל לָכֶם עֲשִׂיתֶם  
enggal panjenengan-nyimpang tuangan pedhèt kanggé-panjenengan panjenengan-damel  
[H5493](#) [H5695](#)

אֲתֶכֶם : יְהוָה צְוָה אֲשֶׁר־ מִן־ הַרְרָד  
dhateng-panjenengan Yéhuwah dhawuh ingkang margi saking  
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H1870](#)

Aku tumuli weruh, sanyata-nyata kowe wus padha gawe dosa marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, wus padha gawe reca pedhet cor-coran; enggal temen anggonmu padha nyleweng saka ing dalan kang wus didhawuhake dening Sang Yehuwah marang kowe.

מֵעַל וְאֶשְׁלֹכֶם הַלְחַת בְּשֵׁנֵי וְאֶתְפֹּשׂ 17  
saking-nginggil lan-kawula-mbuwang-piyambakipun papan-watu ing-kalih Lan-kawula-nyekel  
[H7993](#) [H3871](#) [H8147](#) [H8610](#)

לְעֵינֵיכֶם : וְאֶשְׁבְּרֶם יָדֵי שְׁתֵּי  
wonten-ing-ngarsaning-netra-panjenengan lan-kawula-mecah-piyambakipun asta-kawula kalih  
[H7665](#) [H3027](#) [H8147](#)

Ing kono papan watu loro mau dakcekel kalawan kenceng banget, dakbanting saka ing tanganku loro, lan dakremuk ana ing ngarepmu.

יום dinten <a href="#">H3117</a>	אַרְבָּעִים sekawan-dasa <a href="#">H0705</a>	כָּרֹאשׁוֹנָה kados-sapisan <a href="#">H7223</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	לִפְנֵי wonten-ing-ngarsaning <a href="#">H6440</a>	וְאֶתְנַפְּלִי Lan-kawula-nyungkemi <a href="#">H5307</a>			
	שְׁתִּיתִי kawula-ngunjuk <a href="#">H8354</a>	לֹא boten <a href="#">H3808</a>	וּמִים lan-toya <a href="#">H4325</a>	אֲכַלְתִּי kawula-nedha <a href="#">H0398</a>	לֹא boten <a href="#">H3808</a>	לֶחֶם roti <a href="#">H3899</a>	לֵילָה daluh <a href="#">H3915</a>	וְאֶרְבָּעִים lan-sekawan-dasa <a href="#">H0705</a>
	לַעֲשׂוֹת supados-nindakaken <a href="#">H2398</a>	חַטָּאתָם panjenengan-dosa <a href="#">H2398</a>	אֲשֶׁר ingkang	חַטָּאתְכֶם dosa-panjenengan	כָּל-	עַל sedaya <a href="#">H3605</a>	וּמִים lan-toya <a href="#">H4325</a>	אֲכַלְתִּי kawula-nedha <a href="#">H0398</a>
	לְהַכְעִיסוֹ: supados-ndadosaken-duka-Panjenenganipun <a href="#">H3707</a>		יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	בְּעֵינַי wonten-ing-netra	הָרַע ingkang-awon			

Aku banjur tumelung sujud ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah lawase patang puluh dina patang puluh bengi, kaya kang dhisik, ora mangan roti lan ora ngombe banyu, kabeh mau marga saka dosa kang wus padha koklakoni, yaiku kowe wus padha duwe pokal kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah, nganti njalari gerahing panggalihe.

	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	קָצַף murub <a href="#">H7107</a>	אֲשֶׁר ingkang	וְהַחֲמָהּ lan-bendu <a href="#">H2534</a>	הָאֵף duka <a href="#">H0639</a>	מִפְּנֵי saking-ngajeng <a href="#">H6440</a>	יְגִרְתִּי kawula-ajrih <a href="#">H3025</a>	כִּי Amargi	19
אֵלַי dhateng-kawula <a href="#">H0413</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וַיִּשְׁמַע lan-mireng <a href="#">H8085</a>	אֶתְכֶם panjenengan <a href="#">H0853</a>	לְהַשְׁמִיד supados-numpes <a href="#">H8045</a>	עָלֵיכֶם nglawan-panjenengan				
						הָהוּא: punika <a href="#">H1931</a>	בְּפִעַם ing-wekdal <a href="#">H6471</a>	גַּם ugi <a href="#">H1571</a>	

Aku ndhredheg nyumurupi duka lan bebendune Pangeran Yehuwah kang mulad-mulad marang kowe, nganti karsane bakal numpes marang kowe kabeh. Nanging ing sapisan iki Pangeran Yehuwah iya nyembadani panyuwunku.

לְהַשְׁמִידוֹ supados-numpes-piyambakipun <a href="#">H8045</a>	מְאֹד sanget <a href="#">H3966</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	הַחֲמָהּ bendu <a href="#">H0599</a>	וּבְאֶהָרֹן Lan-dhateng-Harun <a href="#">H0175</a>	20
	הָהוּא punika <a href="#">H1931</a>	בְּעֵת ing-wekdal <a href="#">H6256</a>	אֶהָרֹן Harun <a href="#">H0175</a>	בְּעָד kanggé <a href="#">H1157</a>	גַּם- ugi <a href="#">H1571</a>
				וְאֶתְפַּלֵּל lan-kawula-ndedonga <a href="#">H6419</a>	

Kamas Harun iya didukani banget, nganti karsane iya bakal ditumpes. Kamas Harun iya dakedongakake uga ing nalika samana.

לְקַחְתִּי kawula-mendhet <a href="#">H3947</a>	הֶעֱנֵל pedhèt <a href="#">H5695</a>	אֶת- ing <a href="#">H0853</a>	עֲשִׂיתֶם panjenengan-damel	אֲשֶׁר- ingkang	חַטָּאתְכֶם dosa-panjenengan	וְאֶת- Lan-ing <a href="#">H0853</a>		
טְחִין nggilingi <a href="#">H2912</a>	אֲתוּ piyambakipun <a href="#">H0853</a>	וְאֶת- lan-kawula-nggerus <a href="#">H3807</a>	בָּאֵשׁ ing-latu <a href="#">H0784</a>	וְאֲתוּ piyambakipun <a href="#">H0853</a>	וְאֲשֶׁרְךָ lan-kawula-ngobong <a href="#">H8313</a>			
אֶל- dhateng <a href="#">H0413</a>	עֲפֹרוּ lebu-nipun <a href="#">H6083</a>	אֶת- ing <a href="#">H0853</a>	וְאֲשֶׁלְךָ lan-kawula-mbuwang <a href="#">H7993</a>	לְעֵפֶר dados-lebu <a href="#">H6083</a>	דָּק- alus <a href="#">H1854</a>	אֲשֶׁר- ingkang	עַד ngantos <a href="#">H5704</a>	הֵיטֵב saé-saé <a href="#">H3190</a>
				הִהָרֵ: redi <a href="#">H2022</a>	מִן- saking	תִּירֵר ingkang-medhun <a href="#">H3381</a>	תִּנְחַל lèpen	

Nanging wohing panggawemu kang dosa, yaiku reca pedhet mau dakjupuk lan dakobong, nuli dakgecak lan dakgiling nganti lembute sabledug; bubukane banjur dakbuwang menyang ing kali kang mili saka ing gunung.

הַתְּאֹהוּבִקְבֻרָת lan-wonten-ing-Kibrot-Hattaawa <a href="#">H6914</a>	וּבְמַסָּה lan-wonten-ing-Massa <a href="#">H4532</a>	וּבְתַבְעֵרָה Lan-wonten-ing-Taberah <a href="#">H8404</a>	
יְהוּוָה: Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אֶת- ing <a href="#">H0853</a>	הַיִּתֵּם panjenengan-dados <a href="#">H1961</a>	מִקְצָפִים ndadosaken-duka <a href="#">H7107</a>

Uga ana ing Tabera lan ing Masa sarta ing Kibrot-Taawa kowe tansah padha njalari dukane Pangeran Yehuwah.

עָלוּ minggaha <a href="#">H5927</a>	לְאֲמֹר pangandikanipun <a href="#">H0559</a>	בְּרִנְעִמְקָדֶשׁ saking-Kadès-Barnéa <a href="#">H6947</a>	אֶתְכֶם panjenengan <a href="#">H0853</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וּבִשְׁלַח Lan-nalika-ngutus <a href="#">H7971</a>
לְכֶם dhateng-panjenengan	נִתְרִי kawula-maringi <a href="#">H5414</a>	אֲשֶׁר ingkang	הָאָרֶץ tanah <a href="#">H0776</a>	אֶת- ing <a href="#">H0853</a>	וּרְשׁוֹ lan-ndarbènia <a href="#">H3423</a>
וְלֹא lan-boten <a href="#">H3808</a>	אֱלֹהֵיכֶם Gusti-Allah-panjenengan <a href="#">H0430</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	פִּי tutuk <a href="#">H6310</a>	אֶת- ing <a href="#">H0853</a>	וְתַמְרוֹ lan-panjenengan-mbalela <a href="#">H4784</a>
שְׁמֵעֵתֶם panjenengan-mireng <a href="#">H8085</a>	וְלֹא lan-boten <a href="#">H3808</a>	לֹא dhateng-Panjenenganipun	הָאֲמֵנֶתֶם panjenengan-pitados <a href="#">H0539</a>		

בְּקִלּוֹ:  
dhateng-swanten-Nipun

Mangkono uga nalika Sang Yehuwah dhawuh marang kowe supaya mangkat saka ing Kadesy-Barnea, pangandikane: Padha mangkata, ngejegana nagara peparingingSun marang sira, ing kono kowe padha mbangkang marang dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu; kowe ora nggugu marang Panjenengane lan ora ngestokake dhawuhe.

אֶתְכֶם: panjenengan <a href="#">H0853</a>	דַּעֲתִי kawula-mangertos <a href="#">H3045</a>	מִיּוֹם wiwit-dinten <a href="#">H3117</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	עִם- kaliyan	הַיִּתֵּם panjenengan-dados <a href="#">H1961</a>	מִמְּרִים Mbalela <a href="#">H4784</a>
--	---	--	--	-----------------	---	---

Malah kowe iku padha nglawan marang Sang Yehuwah wiwit aku wanuh karo kowe.

25  
 וְאֵת־ הַיּוֹם אַרְבַּעַיִם אֵת יְהוָה לִפְנֵי וְאֵתְנָפֶל  
 lan-ing dinten sekawan-dasa ing Yéhuwah wonten-ing-ngarsaning Lan-kawula-nyungkemi  
[H0853](#) [H3117](#) [H0705](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6440](#) [H5307](#)

יְהוָה אָמַר כִּי־ הַתְּנַפְּלָתִי אֲשֶׁר הַלֵּילָה אַרְבַּעַיִם  
 Yéhuwah ngendika amargi kawula-nyungkemi ingkang dalu sekawan-dasa  
[H3068](#) [H0559](#) [H5307](#) [H0853](#) [H3915](#) [H0705](#)

אֶתְכֶם : לְהִשְׁמִיד  
 panjenengan supados-numpes  
[H0853](#) [H8045](#)

Aku tumuli sujud ana ing ngarsane Sang Yehuwah, -- anggonku sujud patang puluh dina patang puluh bengi --, marga wus ana pangandikane Pangeran Yehuwah, yen bakal numpes marang kowe kabeh,

26  
 אֶל־ יְהוָה אֲרֻנִי וְאָמַרְתִּי יְהוָה אֶל־ וְאֵתְפַלֵּל  
 boten Yéhuwah Gusti lan-kawula-ngendika Yéhuwah dhateng Lan-kawula-ndedonga  
[H0408](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6419](#)

פְּדִיתָ אֲשֶׁר וְנַחֲלָתְךָ עַמֶּךָ תִּשְׁחַת  
 Panjenengan-nebus ingkang lan-warisan-Panjenengan umat-Panjenengan numpes  
[H6299](#) [H5159](#) [H7843](#)

כִּי־ מִמִּצְרַיִם הוֹצֵאתָ אֲשֶׁר־ בְּנֵי־לֵךְ  
 kaliyan-asta saking-Mesir Panjenengan-ngetokaken ingkang ing-kaagenganing-Panjenengan  
[H3027](#) [H4714](#) [H3318](#) [H1433](#)

חֲזָקָה :  
 ingkang-kiyat  
[H2389](#)

mulane aku nyenyuwun marang Pangeran Yehuwah, unjukku: Duh Gusti Allah, mugu sampun ngantos nyirnakaken umat Paduka piyambak, ingkang sampun Paduka tebus kaliyan kaluhuran Paduka saha ingkang sampun Paduka entasaken saking tanah Mesir kanthi asta ingkang rosa.

27  
 וְלִיעֲקֹב לִיעֲזָק לְאַבְרָהָם לְעַבְדֶּיךָ זָכַר  
 lan-dhateng-Yakub dhateng-Isak dhateng-Abraham dhateng-para-abdi-Panjenengan Émuta  
[H3290](#) [H3327](#) [H0085](#) [H5650](#) [H2142](#)

אֶל־ רִשְׁעוֹ וְאֶל־ הַזֶּה הָעָם קִשִׁי אֶל־ תִּבְּן אֶל־  
 lan-dhateng duraka-nipun lan-dhateng punika umat wangkoting dhateng noleh boten  
[H0413](#) [H7562](#) [H0413](#) [H2088](#) [H7190](#) [H0413](#) [H6437](#) [H0408](#)

חַטָּאתוֹ :  
 dosa-nipun

Paduka mugu karsaa ngengeti dhateng para abdi Paduka Eyang Abraham, Iskak lan Yakub; sampun ngantos ngengeti dhateng wangkoting manahipun bangsa punika, punapa malih dhateng duraka saha dosanipun;

מִשָּׁם saking-mrika <a href="#">H8033</a>	הוֹצִיאָנוּ Panjenengan-ngetokaken-kita <a href="#">H3318</a>	אֲשֶׁר ingkang	הָאָרֶץ tanah <a href="#">H0776</a>	יֵאמְרוּ ngendika <a href="#">H0559</a>	פֶּן Supados-boten <a href="#">H6435</a>
הָאָרֶץ tanah <a href="#">H0776</a>	אֶל- dhateng <a href="#">H0413</a>	לְהַבִּיאֵם supados-mbekta-piyambakipun <a href="#">H0935</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	יִכְלֹת kasagedèn <a href="#">H3201</a>	מִבְּלִי amargi-boten-saged <a href="#">H1097</a>
אוֹתָם dhateng-piyambakipun <a href="#">H0853</a>	וּמִשְׁנֵאתוֹ lan-saking-sengit-Nipun <a href="#">H8135</a>	לָהֶם dhateng-piyambakipun	אֲשֶׁר- ngendika <a href="#">H1696</a>	דְּבַר ingkang	
	בְּמִדְבָּר: wonten-ing-ar-ar	לְהַמְתָּם supados-mejahi-piyambakipun <a href="#">H4191</a>		הוֹצִיאֵם ngetokaken-piyambakipun <a href="#">H3318</a>	

supados nagari, pinangkanipun anggen kawula sami Paduka entasaken punika sampun ngantos sami cariyos: Sarehne Sang Yehuwah ora kacanggih nglebokake bangsa iku menyang ing tanah kang wus dijanjekake marang wong-wong iku, lan marga saka sengite, mulane wong iku padha diirid metu arep dipateni ana ing pasamunan.

	אֲשֶׁר ingkang	וְנַחֲלָתָהּ lan-warisan-Panjenengan <a href="#">H5159</a>	עַמָּהּ umat-Panjenengan	וְהֵם Lan-piyambakipun <a href="#">H1992</a>
וּבְזִרְעָהּ lan-ing-lengen-Panjenengan <a href="#">H2220</a>	תְּגִדֶּל ingkang-ageng	בְּכַחְתָּהּ ing-kakuwatan-Panjenengan	הוֹצִיאָתָהּ Panjenengan-ngetokaken <a href="#">H3318</a>	פּ הַנְּטִייהָ: p ingkang-kaacungaken <a href="#">H5186</a>

Bangsa punika rak kagungan Paduka piyambak, ingkang sampun Paduka entasaken margi saking kasekten Paduka ingkang linangkung, saha klayan lengen Paduka ingkang kaulukaken?"